How I Met Your Mother - Saison 4 Episode 17 - "The Front Porch" :

00:23
La Sierra Leone est un État d'Afrique de l'Ouest, situé entre la Guinée (au nord) et le Libéria (au sud-est). Il est bordé au sud-ouest par l'océan Atlantique.
L'économie du pays est principalement basée sur les exploitations minières de diamant et d'or.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Sierra_Leone)

01:44
Kim Jong-il est un homme d'État nord-coréen, actuel dirigeant de la Corée du Nord depuis 1994.

Il a succédé à son père, Kim Il-sung, qui a dirigé le pays entre 1948 et 1994. Appelé le « Cher dirigeant », il occupe aujourd'hui les fonctions de président du Comité de la défense nationale et de secrétaire général du Parti ouvrier coréen.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Kim_Jong-il)

03:09
Le chianti est un vin rouge italien célèbre dans le monde entier. Il est produit en Toscane dans la région de Chianti ; l'histoire de sa délimitation remonte au XIIIe siècle.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Chianti_(vin))

05:36
Pays Imaginaire, Peter, la fée Clochette : Barney fait évidement référence à Peter Pan.

Peter Pan est un personnage fictif créé par l'auteur écossais James Matthew Barrie, apparu pour la première fois dans le roman The Little White Bird (Le Petit Oiseau Blanc), puis dans la pièce éponyme et enfin dans le roman Peter and Wendy, plus connu sous le titre Peter Pan. Le personnage et l'œuvre ont ensuite été adaptés à de nombreuses reprises au théâtre, au cinéma, ou encore en bande dessinée.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Peter_Pan)

05:43
Et là, il fait référence, je pense que tout le monde l'a compris, à Charlie et la chocolaterie.

Charlie et la Chocolaterie (originellement Charlie and the Chocolate Factory) est un roman pour enfants de l'auteur norvégo-gallois Roald Dahl. Les aventures du jeune Charlie Bucket dans la chocolaterie de l'excentrique Willy Wonka sont très appréciées par les enfants anglophones.

Charlie Bucket vit pauvrement dans une petite maison de deux pièces avec ses parents et ses quatre grands-parents, cloués au lit. Charlie est un enfant gentil, attentionné et soigneux qui aime sa famille malgré leurs difficultés communes. Hors sa famille, la chose qu'il aime le plus est le chocolat. À cause de sa pauvreté extrême, il ne peut toutefois n'en recevoir qu'une barre par an, à l'occasion de son anniversaire.

Il y a près de sa maison la plus grosse chocolaterie d'alors, que possède Willy Wonka.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Charlie_et_la_Chocolaterie)

05:46
Et puis référence à Picsou :

Balthazar Picsou (Scrooge McDuck en version originale) est un personnage de fiction de l'univers des canards des studios Disney créé en 1947 par le scénariste-dessinateur Carl Barks. Oncle de Donald Duck, d'où son surnom d'« Oncle Picsou » (« Uncle Scrooge » en anglais), ce « canard le plus riche du monde » est réputé pour son avarice et son côté aventurier.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Balthazar_Picsou)

08:53
L'ange Clarence est un personnage du film La Vie Est Belle (It's a Wonderful Life), de Frank Capra, sorti en 1947.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/La_vie_est_belle_(film,_1946))
(http://en.wikipedia.org/wiki/It%27s_a_Wonderful_Life)

10:45
Creed est un groupe de rock américain originaire de Floride, classé dans la catégorie alternatif/chrétien. Il est composé de Scott Stapp chanteur, Mark Tremonti Guitariste et soliste, Scott Phillips, Brian Marshall (bassiste) qui quitte le groupe en août 2000. Bien que n'ayant bénéficié que d'une diffusion ultraconfidentielle en France, il a eu une certaine importance dans l'alternatif postgrunge chrétien des pays anglo-saxon.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Creed_(groupe_de_musique))

12:56
Mahalo est le terme hawaïen signifiant "merci".

13:57
"deuce" se traduit par "carreau" aux cartes mais en langage familier signifie aussi "merde". J'ai traduit par "pique" pour essayez de garder la blague.